



츠쿠바시청 국제·문화과 · 츠쿠바시 카리마 2530-2번지 (우) 305-8111 · ☎ (029) 883 1111 · [한글편집] 박예진 노희주  
E-mail ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp · http://www.tsukubainfo.jp · http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html

### 일본에서 새로운 생활을 시작하시는 외국인분들께

일본에서 새로이 생활을 시작하시는 모든 외국인분들께 필히 숙지하시길 바라는 사항들을 소개해드립니다.

- \* 「유학」, 「가족체제」등의 비자로 아르바이트를 하시는 분  
취업계 비자를 소지하지 않은 분들은 일본에서 일을 하실 수 없습니다. 「유학」, 「취학」, 「가족체제」 비자로 재류중인 분들은 입국관리소에서 「자격 외 활동 허가서」를 발행 받은 뒤 일정 조건하에서 아르바이트 및 시간제 근무가 가능해집니다. 「자격 외 활동 허가서」 없이 임금 등을 지급받는 행위는 위법이므로 주의 바랍니다.
- \* 직장생활을 하시는 분  
취업 비자 등으로 일본에서 일하는 분, 혹은 자격 외 활동 허가를 받고 아르바이트 및 시간제 근무를 하는 분은, 노사간 트러블을 방지하기 위해 이하의 사항을 숙지하시길 바랍니다.
  - i. 고용계약서
  - ii. 최저임금 : 2011년 5월 현재, 이바라키현의 최저임금은 시간당 690엔입니다.
  - iii. 급여명세
  - iv. 출근기록
  - v. 원천징수 : 급여총수입 및 납입된 소득세를 증명하는 서류로서, 통상 매월 1월에 전년도 내역을 발행합니다.
  - vi. 고용보험 : 고용보험에 가입된 노동자는 실업 이후에도 일정 조건하에 실업급여를 받을 수 있습니다.  
문의 : 츠치우라 노동기준 감독서 종합노동상담코너 TEL 029-821-5127
  - vii. 산재보험가입 : 산재보험은 근무 및 사무 중에 사고를 당한 노동자와 유족을 대상으로 보험금을 지급하는 제도입니다.  
고용 계약서, 산재보험이 적용되는 지 확인해주시시오.
- \* 자녀와 함께 생활하시는 분  
이하 내용 관련 신청 및 문의 TEL 029-883-1111
  - I. 육아급여 - 코도모과  
부모가 츠쿠바시에 외국인 등록이 되어있고, 중학교 졸업전의 자녀를 부양하시는 분들에게 지급되는 급여입니다.  
자녀가 해외에 거주하더라도 수급이 인정되는 경우가 있습니다.  
급여액은 자녀 1인당 월 13000엔입니다.
  - II. 아동부양급여 - 코도모과  
이혼, 사별 등의 이유로 편부모 상태로 자녀를 부양하는 분에게 지급됩니다.
  - III. 의료 복지비 지급제도(마루후쿠) - 국보연금과  
소아, 편부모 가정의 부모와 자녀, 임산부 및 중증심신장애자들을 대상으로 의료비를 공급으로 조성하는 제도입니다.
  - IV. 일본의 교육 시스템 - 교육위원회 학무과  
일본의 일반적인 교육 시스템은 초등학교 6년, 중학교 3년, 고등학교 3년, 대학 4년입니다. 이 중 초등학교와 중학교는 의무교육이며, 미취학 상태에서는 유치원 혹은 보육원을 이용하는 것이 보편적입니다. 외국인등록이 되어있는 부모의 자녀들은 누구든지 시립 유치원, 초등학교, 중학교에 다닐 수 있습니다. 학제는 매년 4월 1일부터 이듬해 3월 31까지 입니다.
  - V. 보육원 - 코도모과  
보육원은 부양인이 근로중이거나 질병에 의해 낮시간에 자녀를 돌볼 수 없을 경우, 일정 시간 부양인 대신 자녀를 보육하는 시설입니다.

### 츠쿠바시 우리말 정보일람

\* 올 5월부터 「My City Tsukuba」라는 지도가 영문과 중문으로 시청에서 배부됩니다. 많은 이용 바랍니다.

츠쿠바시 홈페이지 : 자동번역 서비스 제공 http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp	츠쿠바시 외국인을 위한 상담실 : 상담 제공 TEL 029-868-7700	외국어판 홍보지 : 행정, 생활정보 제공 시청, 시립도서관 등
쓰레기 분리수거, 배출 가이드 전단지 시청 창구에서 배부	쓰레기 분리수거, 배출 핸드북 시청 창구에서 배부	육아급여제도 안내 : 육아급여 종합안내 아동과(こども課) 카운터

### 국민 건강 보험세(이하 국보세)가 일부 개정되었습니다.

국보세는 “소득분할”, “균등분할”, “평등분할” 3종의 합계로 1년간의 세액을 계산합니다.  
“의료비”, “지원분”, “간호분”의 세율이 각각 다르게 설정되어있습니다.

\* 2011년도 세율 변동표

해당 연령	의료비	지원분	간호분
	가입자 전원		40~60세
1인당 균등 분할액	28,000엔	7,200엔	13,800엔
1세대당 평등 분할액	25,000엔	6,000엔	없음
과세대상*세율 적용 소득 분할액	7.00%	1.60%	1.55%
부과한도액	51만엔	14만엔	12만엔

- \* 국민 건강 보험세의 납세 통지서에 관하여
  - 납부서, 계좌이체로 납부하시는 분  
1년분 국보세를 계산하여 7월중순에 납부통지서를 발송합니다.  
납부 회수는 7월부터 이듬해 3월까지 총 9회 입니다.
  - 세대주는 국보세 납부의 의무가 있습니다.  
국보는 세대단위로 가입되며, 세대주는 납부 의무가 있습니다.
  - 저소득자 대상 감면제도  
세대주와 국보가입자 전원의 합계 소득이 일정액 이하인 경우, 국보세를 감면해드리는 제도입니다.  
단, 소득 신고를 하지 않으면 국보세 감면을 받을 수 없습니다.

\* 아래는 국민 건강 보험세 관련 Q&A 특집입니다.

- Q 국민건강보험의 가입 요건은?  
A 외국인등록이 되어있고, 1년 이상 일본에서 체재가 허가된 외국인입니다.
- Q 국보세 지불 방법은?  
A 납부서 지불(은행, 우체국, 편의점 등) 및 계좌이체 두 종류가 있습니다.
- Q 귀국 및 전출로 인한 국보 탈퇴 절차는?  
A 츠쿠바시청 국보연금과의 안내에 따라 절차를 밝히주세요  
문의 : 국보연금과 TEL 029-883-1111

## 스포츠의 마을 츠쿠바

-스포츠를 통한 만남과 건강 만들기-

2011년 츠쿠바 스포츠 이벤트

### 〈스포츠 교실〉

교실명	내용	대상	개최일·횟수	장소
소프트에어로빅&튜브트레이닝	소프트에어로빅과 튜브를 이용한 트레이닝으로 건강유지, 체력증강	18세 이상의 시내 거주·근무자 *고등학생제외	6월4일(토)부터 7월2일을 제외한 매주토요일, 총7회	오호체육관
골프	초보자부터 경험자까지 레벨에 따른 레슨		6월5일(일)부터 매주일요일, 총8회	시내 골프연습장
오리지널요가	요가를 통한 건강, 유연성 기르기		9월6일(화)부터 매주 화요일, 총7회	오호체육관
배드민턴	라켓 쥐는 법에서 경기까지		10월15일(토)부터 매주 토요일, 총5회	미정
테니스	라켓 쥐는 법에서 경기까지		미정	야타베 테니스코트
조깅	미정		미정	미정
수영	미정	미정	미정	미정
어린이스키	스키의 즐거움을 느끼고 기술향상과 참가자들 간의 교류를 도모	시내 재학중인 초6학년	2012년 3월 하순*2박3일	군마현

### 〈스포츠 대회〉

대회명	내용	대상	개최일	장소
츠쿠바학원 위크 켈리	지정 코스를 그룹으로 문제를 풀면서 걷기	오픈 참가 (사전신청서필요)	미정	미정
츠쿠바 마라톤	풀 마라톤, 10km	고등학생이상의 신체 건강한 분	11월27일(일)	츠쿠바대학 일본육상연합 공인코스
츠쿠바 건강마라톤	가족부터 고령자까지 총12종목	시내 또는 근처 시읍면 거주·근무·재학중인 분	2012년1월28일(토) *예비일29일(일)	츠쿠바대학 육상경기장 및 학내도로
미니 배구	배드민턴코트사용, 남녀혼합 *특별 룰 적용	시내거주·근무자 *학생제외	2012년2월12일(일)	야타베 종합체육관

### 토요사토 유카리노모리 공예관 체험교실

교실명	날짜	시간	인원
도예	매월2·4째 주 일요일	10:00~15:00	20명
밸런스 체조	매월2·4째 주 수요일	10:00~12:00	20명
가드닝	매월3째 주 일요일	13:00~	20명
직물(초보자대상)	매주 수요일	10:00~12:00	약간명
수타 소바(초보자대상)	매월 제 1·3째 주 토요일	10:00~13:00	30명

참가비 : 1회 510엔, 시외 분은 1020엔(각 교실 모두 재료비는 자기부담)

\*매주 일요일은 수제 소바 판매(11:30~13:00, 400엔)

신청 및 문의처: 토요사토 유카리노모리 TEL 029-847-5122

### 제52회 외국인 일본어 변론대회에 대한 공지

2011년 6월 11일 개최 예정인 외국인 일본어 변론대회는 동일본재해의 영향으로 츠쿠바시에서의 개최가 중지되었습니다. 개최장소를 변경하여 도쿄도 마치다시의 오비린대학에서 개최할 예정입니다. 자세한 사항은 아래에 문의해 주십시오.

재단법인 국제교육 진흥회

홈페이지 <http://www.iec-nichibei.or.jp>

〒160-0004 도쿄도 신주쿠시 요츠야 1-21

TEL 03-3359-9620 FAX 03-3353-8908

E-mail [benron@iec-nichibei.or.jp](mailto:benron@iec-nichibei.or.jp)

월~금 9:00~17:00

### 절약에 협력해 주세요

이번 지진 피해로 인해 전력수급이 심각한 상황이므로 가정이나 사무실에서 한 사람 한 사람이 최대한 절전하도록 노력하는 것이 안정된 전력 공급과 앞으로의 복구에 도움이 될 것입니다.

봄의 전력 수요패턴으로는 아침저녁이 전력 수요 절정이며 그 시간대에 절전대책이 필요합니다. 특히 이 시간대에 전기 사용을 삼가도록 협력 부탁드립니다.

문의: 이바라키현 생활환경부 환경정책과

TEL 029-301-2939

### \* 한국인 유학생회 제공 지진 대비 매뉴얼 및 재해 이후 프로토콜

츠쿠바 대학의 한국인 유학생회에서는 이번 동일본 대지진을 맞아 차후 예상되는 지진에 대한 대비 매뉴얼과 재해 이후 프로토콜을 마련하였습니다. 숙사 이외에 거주하시는 분이나, 학생이 아닌 분들을 위해 대학 외부의 대피 거점 지정 및 비상 연락망 구축 작업이 진행중이니 많은 참여 부탁드립니다.

유학생회 다음카페 주소 : [café.daum.net/tsukubakorean](http://café.daum.net/tsukubakorean)

## 도서관 정보

중앙도서관 TEL 029-856-4311

개관: 화~수, 금~일 9:30~17:00

목 9:30~19:00

※중앙도서관 외에 야타베 교류센터, 츠쿠바 교류센터, 오노가와 교류센터, 쿠키자키 교류센터에도 도서관이 있습니다.

개관 화~일 10:00~18:00

※2011년 4월 1일부터 공민관은 교류센터로 명칭이 변경되었습니다.

<중앙도서관 휴관일>

[5월] 16, 23, 30

[6월] 7, 8, 9, 13, 20, 27

### 아날로그 방송종료까지 앞으로 100일 남았습니다!

아날로그 방송은 7월 24일 모든 방송이 종료됩니다. 지상디지탈방송을 시청하기 위한 준비를 하셔야만 텔레비전을 보실 수 있습니다. BS아날로그 방송도 종료되므로 계속 시청하길 원하시면 BS디지탈 방송으로 옮기셔야 합니다.

Q 지상디지탈을 위해서 어떤 준비를 하면 되나요?

디지털 TV를 샀지만 디지털방송이 수신되지않는 경우에는 어떻게 하면 되나요?

A 디지털 서포트 이바라키에 문의해 주세요.

Q 경제적 이유 등으로 지상 디지털 방송에 대응할 수 없는 세대는 어떻게 하나요?

A 간이튜너 무상보급을 지원하고 있습니다.

문의처

디지털 서포트 이바라키 TEL 029-307-0101

총무성 지상디지탈튜너 지원실시센터 TEL 0570-033840

시읍면 주민세 비과세세대에 대한 지원 TEL 0570-023724

### \* 인터내셔널 카페 (City Chat Café)

외국인과 일본인이 편하게 모여 교류하는 이벤트입니다.

연령, 국적불문 영어 및 일본어로 자유 회화를 즐겨보세요.

일시 5/15, 29 6/12, 26 14:00 ~ 16:00

장소 라라가든 츠쿠바 1층 라라클럽

※사정에 따라 일정이 변경될 수 있으니 웹사이트를 확인해주세요

참가비 무료, 예약 불필요

홈페이지 <http://www.sakura.cc.tsukuba.ac.jp/~icafe/>

E-MAIL [icafe@sakura.cc.tsukuba.ac.jp](mailto:icafe@sakura.cc.tsukuba.ac.jp)

### \* 마루마루 카페

대회 여러 나라와, 국제관계에 관련 있는 분들이 게스트로 참가하여 즐거운 대화와 음악을 즐기고 있습니다.

방송 일정 : 매주 토요일 20:00 ~ 20:30 (재) 매주 일요일 12:30~13:00

채널 : FM84.2MHZ 라디오 츠쿠바

문의 : 츠쿠바시 국제교류협회 TEL 029-869-7675 E-MAIL [inter2tsukubacity.or.jp](mailto:inter2tsukubacity.or.jp)

### 외국인을 위한 생활 상담

#### \* 츠쿠바시 외국인을 위한 상담실

· 장소 : 츠쿠바시청 국제문화과(신청사 2층)

· 접수 : 화, 수(공휴일 및 연말연시 제외)

10:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:45

TEL 029-868-7700

· 상담 방법 : 전화 혹은 방문, 방문을 희망하시는 분은 당일 전화 확인 부탁 드립니다. ※ 무료, 비밀엄수

화요일	수요일
영어, 태국어	중국어, 한국어
일본어	

#### \* 외국인 상담센터 (이바라키현 국제교류 협력회 : 미토시)

접수 시간 : 월~금 (공휴일 및 연말연시 제외) 08:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00

월	화	수	목	금
영어, 일본어				
포르투갈어 08:30 ~ 12:00	스페인어	태국어	필리핀어	태국어
중국어 13:30 ~ 17:00	한국어	중국어	포르투갈어	인도네시아어

TEL 029-244-3811

상담 방법 : 전화 혹은 방문 상담 ※ 무료, 비밀엄수

도서관에서 책을 대여하기 위해서는……

도서관에서 책이나 CD등의 자료를 빌릴 때에는 ‘이용카드’가 필요합니다.

시내에 거주하시는 분은 현주소를 확인할 수 있는 것(외국인등록증, 면허증, 보험증 등)을 지참하셔서 중앙도서관이나 교류센터 도서실(야타베·츠쿠바·오노가와·쿠키자키)에서 신청하십시오.

츠쿠바시의 주소가 없는 분이더라도 츠쿠바 시내에서 근무 또는 재학 중이라면 ‘이용 카드’를 만들 수 있습니다. 이 경우 직원증 또는 학생증을 제시해 주십시오.

### 일본어 한마디

이 코너에서는 곧장 쓸 수 있는 일본어나 일본 특유의 표현을 알려드리고 있습니다. 자, 오늘부터 당신도 일본어 마스터!

#### 5월 일본어는 「もったいない」입니다.

일반적으로 ‘물건의 가치를 충분히 살리지 못하고 무용지물이 된’상태나 그러한 상태로 만들어 버리는 행위를 경고하는 의미로 사용됩니다.

★예문1

A: もう、たべられない。(더 이상은 못 먹겠어)

B: もったいない。代わりに食べるよ。(아까워. 대신 먹을게)

★예문2

A: 次の電車は30分後だ。(다음 열차는 30분 후야)

B: 時間もったいない。タクシーを使おう。

(시간이 아까워. 택시타자)

이번 지진의 영향으로 절전대책이 필요합니다. 전기를 조금이라도 끄거나 사용하지 않는 플러그는 뽑아 전력의 もったいない(아까움)을 줄입니다.

### \* 츠쿠바시 외국인 등록 현황

2011년 3월 31일 현재

국적	인원수	백분율
중국	2,978	38.1%
한국, 북한	1,198	15.3%
필리핀	340	4.3%
브라질	310	4.0%
태국	309	4.0%
기타	3,662	34.3%
합계	7,817	100.0%

# ☘ 건강 정보 특집 ☘

## \* 39세 미만 대상 기본 건강진단

사전에 건강진단 안내 통지서를 받은 23~39세 대상 통지서를 받지 못하였으나 건강진단을 받을 기회가 없는 분들은 보건센터에 문의 바랍니다.  
근무처 및 학교에서 제공하는 건강진단을 받는 분들은 대상 제외

### · 일시 및 장소

오오호 보건센터 TEL 029-864-7841	5/16 (월), 5/17(화)
사쿠라 보건센터 TEL 029-857-3931	6/28 (화), 6/29 (수), 6/30 (목), 7/1 (금), 7/4 (월)

· 접수 시간 11:00 ~ 11:15 예약 없이 검진 가능

## \* 유아 대상 건강진단

거주 지역에 관계 없이, 사쿠라 보건센터(TEL 029-857-3931)와 야타베 보건센터(TEL 029-838-1100)에서 건강 진단을 받을 수 있으며, 대상자는 전월 말에 개별 통보됩니다.

### · 일시, 장소 및 대상

2세 6개월 건강검진			4세 건강검진		
5/19	사쿠라	2009. 10	5/17, 31	사쿠라	2008. 4
5/25	야타베	출생	5/18	야타베	출생
6/7, 8	사쿠라	2009. 11	6/2, 14	사쿠라	2008. 5
6/22	야타베	출생	6/29	야타베	출생

· 접수 시간 12:45 ~ 13:30

· 진단 개시 12:45

## 예방접종

### \* 소아마비 예방접종

생후 3개월-8세 6개월 미만 유아  
지참 : 모자 건강 수첩  
소아마비 접종 예진표

### · 일시 및 장소

야타베 보건센터	5/16, 26 6/1, 27
사쿠라 보건센터	5/27 6/9, 20
오오호 보건센터	6/6

· 접수시간 13:00~14:20

· 접종 개시 시각 13:30~

\* 홍역, 풍진 접종을 받지 않은 2세 이상 3세 미만의 유아, 첫 뺨을 앞두고 있는 영아는 홍역, 풍진 예방 접종을 먼저 받아주십시오.

### \* 홍역, 풍진 예방접종

대상	장소
1 2세 이상 ~ 3세 미만	협력의료 기관에서 개별접종
2 2005. 4. 2 ~ 2006. 4. 1 출생	
3 1993. 4. 2 ~ 1994. 4. 1 출생	
4 1998. 4. 2 ~ 1999. 4. 1 출생	국공립 중학생 :학교에서 단체 접종 사립 중학생 :협력의료 기관에서 개별접종

\* 2~4 대상자는 2012. 3. 31 이후 유효화 됩니다.

### \* 자궁 경부암 예방 백신

전국 자치체에서 공급조성으로 개시되어 백신 품귀 현상이 나타나고 있습니다. 의료기관에선 초회 접종 예약을 받지 않고 있으며, 이런 상황은 당분간 계속될 전망입니다.

따라서 츠크바시에서는 후생노동성의 방침에 따라 아래와 같이 대응합니다.

1. 2011년 3월 말까지 접종을 받지 못한 1994.4.2~1995.4.1 출생자도 당분간 조성 대상에 포함됩니다.
2. 백신 공급 상황에 따라, 당분간 이미 접종을 시작하신 분들의 2,3차회 접종을 우선합니다. 초회 접종 대상자들의 양해 부탁드립니다.

### \* 소아용 폐렴구균 및 뇌수막염 백신

두 백신의 동시 접종에 의한 사망사례가 보고됨에 따라, 후생노동성은 3월 4일 이후 일시적으로 접종을 보류하고 있었습니다. 다만, 3월 24일 전문가 회견으로 안전성을 확인하였기에 4월 1일부터 접종을 개시합니다.

접종을 희망하시는 분들은 접종 효과와 부작용을 숙지하신 뒤 예약 바랍니다.

접종은 츠크바시와 계약 체결 상태의 의료기관에서 시행합니다. 일람은 홈페이지를 참조해 주십시오.

<http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/204/000246.html>

계약 이외 의료기관은 유료접종 문의 : 사쿠라 보건센터  
TEL 029-857-3931

## 5월 및 6월 츠크바시내 휴일 긴급 진료 의원

당번 의료 기관은 사정에 의해 변경될 수 있습니다.

긴급 상황에는 츠크바시 소방본부 소방지령과(TEL 029-851-0119)에 문의 바랍니다.

진료시간 09:00~17:00

일자	의료기관명	주소	전화번호 (029)
5/15 (일)	요코타 의원	야타베 2980	836-0025
	오다 내과 클리닉	오다 2951	867-2471
5/22 (일)	와타나베 의원	오노자키 476	851-0550
	오구라 의원	누마타 181	866-0108
5/29 (일)	미야모토 내과 클리닉	카리마 1-4	855-6565
	이이무라 의원	호우조우 4326-2	867-0068
6/5 (일)	선샤인 클리닉	야타베 6107-14	839-3333
	키무라 클리닉	츠크리아 1125	869-1211
6/12 (일)	츠크바 츠지 클리닉	연구학원 C50가 1구 (이이아스 츠크바)	868-7170
	나카요리 의원	쿠니마스 855-2	866-0106
6/19 (일)	사카네 M 클리닉	마츠노키 162-7	836-6612
	츠크바 중앙 병원	호우조우 5118	867-1211
6/26 (일)	쿠스노세 의원	오구키 509-1	876-2711
	하야시 의원	호우조우 19-2	867-0114

### \*이바라키 구급의료정보 시스템

이바라키현의 홈페이지에는, 외국어 대응이 가능한 현 내의 의료기관을 검색할 수 있는 영문 사이트가 마련되어 있습니다.

진료 과목, 언어의 종류, 지역 등 각종 조건으로 검색 가능합니다.

<http://www.qq.pref.ibaraki.jp> 에서 "Search for a doctor who speaks my language" 항목을 클릭해주세요

### \* 츠크바 보건소

#### 외국인 에이즈, 건강 상담

츠크바 보건소에선, 외국인을 대상으로 전화 및 면접을 통한 무료 에이즈, 건강 상담을 실시하고 있습니다. (영어, 독일어)

무료 HIV항체, 클라미디아, 매독, 간염 검사도 제공해드리고 있습니다. (일본어 예약 필요)

소재 : 츠크바시 마츠시로 4-27  
TEL : 029-851-4920

E-MAIL : [tsuho@prof.ibaraki.lg.jp](mailto:tsuho@prof.ibaraki.lg.jp)

“츠크바시 한글판 홍보지 90회를 기해 한글 편집 담당이 박예진, 노희주로 변경되었습니다.”